

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Институт философии
Кафедра лингвистики и технического перевода



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»

По специальности
Специализация

45.05.01 «Перевод и переводоведение»
«Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений»

Луганск – 2023

Лист согласования РПУД

Рабочая программа учебной дисциплины «Теоретическая грамматика первого иностранного языка (немецкий язык)» по специальности 45.05.01. Перевод и переводоведение – 19 с.

Рабочая программа учебной дисциплины «Теоретическая грамматика первого иностранного языка (немецкий язык)» составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

Ст. преп. кафедры
лингвистики и технического перевода
Ю.

 Смирнова И.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики и технического перевода «20» 04 2023 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой
лингвистики и технического перевода
А.С.

 Клименко

Переутверждена: « » 20 г., протокол №

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии института _____
«20» 04 2023 г., протокол № 7.

Председатель учебно-методической
комиссии института философии
С.А.

 Пидченко

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цели изучения дисциплины – создание у студентов научного представления о языковых универсалиях и специфических чертах немецкого языка и сравнение его с родным языком; повторение основных тем по прослушанным курсам по языкознанию; формирование у студентов общих и профессиональных компетенций, включающих грамматические навыки и умения межкультурной коммуникации в говорении, чтении, аудировании, письме.

Задачи изучения дисциплины – ознакомить студентов со способами словообразования; функционального использования определенной грамматической структуры; правилами грамматики изучаемого языка; организацией грамматической структуры; оформлением определенного смысла в виде фраз и предложений; научить грамотно использовать грамматические элементы и конструкции; использовать разнообразные грамматические средства для решения одной и той же речевой задачи.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» (немецкий) относится к обязательным дисциплинам части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: знания – концептуальные положения теории перевода, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки; умения – применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности; навыки – самостоятельного пополнения теоретических знаний по переводу и совершенствования приобретенных навыков перевода в процессе своего профессионального роста.

Содержание дисциплины является продолжением содержания дисциплин: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Введение в языкознание» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Грамматические проблемы перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Перевод научно-технической литературы», «Перевод социально-экономической литературы», «Перевод официально-деловой литературы», «Стилистика первого иностранного языка».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

ПК-7. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка	ПК-7.1. Демонстрирует знание норм основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфоэпии изучаемого иностранного языка.	Знать: особенности значения, структуры, членения предложения; типы предложений в изучаемом языке; показатели текстовых связей. Уметь: проводить морфологический и синтаксический анализ фактического языкового материала Владеть: способностью использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей с соблюдением грамматических норм.
ПК-11. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка	ПК-11.4. Владеет внутриязыковой и межъязыковой трансформацией грамматических и лингвистических конструкций, компрессией текста, способность осуществлять переход от единиц оригинала к коммуникативно равноценным им единицам перевода	Знать: систему языка и правила ее функционирования, типы трансформаций грамматических и лингвистических конструкций Уметь: порождать и варьировать коммуникативно-приемлемые текст и речь. Владеть: методами внутриязыковой и межъязыковой трансформации

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач.ед.)
	Очная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	180 (5 зач. ед)
Обязательная контактная работа (всего)	51
в том числе:	
Лекции	34
Семинарские занятия	-
Практические занятия	17
Лабораторные работы	-
Курсовая работа (курсовой проект)	36
Другие формы и методы организации образовательного процесса (<i>расчетно-графические работы, индивидуальные задания и т.п.</i>)	-
Самостоятельная работа студента (всего)	129
Форма аттестации	Экзамен

4.2. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Грамматика как раздел лингвистики.

Тема 1.1. Грамматическая система и грамматическая структура.

Тема 1.2. Проблема синхронии и диахронии в грамматике.

Тема 1.3. Основные единицы грамматического уровня языковой структуры: морфема, словоформа, словосочетание, предложение, текст.

Тема 1.4. Основные грамматические понятия: грамматическая форма и грамматическое значение.

Тема 1.5. Синонимия и омонимия в грамматике.

Тема 1.6. Проблемы полисемии.

Раздел 2. Морфология. Основные понятия морфологии. Части речи и принципы их классификации.

Тема 2.1. Морфология, её предмет и задачи.

Тема 2.2. Основные понятия морфологии.

Тема 2.3. Понятие морфемы и алломорфа (варианта морфемы).

Тема 2.4. Слова знаменательные и служебные.

Тема 2.5. Имя существительное, его характеристика как части речи.

Тема 2.6. Артикль, проблема статуса артикаля.

Тема 2.7. Глагол, его характеристика как части речи.

Тема 2.7.1. Категория времени и ее общая характеристика.

Тема 2.7.2. Категория залога.

Тема 2.7.3. Категория вида.

Тема 2.7.4. Категория наклонения.

Тема 2.7.5. Модальные глаголы как средство выражения модальности.

Тема 2.7.6. Неличные формы глагола.

Тема 2.8. Спорные случаи классификации частей речи (местоимения, междометия).

Раздел 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса.

Тема 3.1. Синтаксис, его предмет и задачи.

Тема 3.2. Предложение и словосочетание (основные различия).

Тема 3.3. Словосочетание. Общая классификация словосочетаний по типу синтаксической связи.

Тема 3.4. Предложение. Классификация предложений.

Тема 3.5. Члены предложения.

Тема 3.6. Главные члены предложения (подлежащее и сказуемое).

Тема 3.7. Второстепенные члены предложения.

Тема 3.8. Порядок слов в современном немецком языке.

Тема 3.9. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

Раздел 4. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Грамматические средства связи в тексте.

Тема 4.1. Текст.

Тема 4.2. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации.

Тема 4.3. Смыловая структура и коммуникативная целостность текста.

Тема 4.4. Коммуникативные функции разных типов высказывания в тексте.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.	4
2.	Фонологическая система языка.	4
3.	Особенности грамматического строя немецкого и русского языков.	4
4.	Вопросы словообразовательной грамматики.	4
5.	Грамматические категории существительного в русском и немецком языках.	4
6.	Глагол и его грамматические категории в немецком и русском языках.	4
7.	Грамматические категории прилагательного в немецком и русском языках	4
8.	Интонация и её функции в немецком и русском языках.	4
9.	Основные вопросы синтаксической типологии.	2
Итого:		34

4.4. Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Предмет сравнительной грамматики.	2
2.	Фонологическая система русского и немецкого языков.	2
3.	Грамматические категории существительного, его синтаксические функции.	2
4.	Грамматические категории глагола.	2
5.	Грамматические категории имени прилагательного.	2
6.	Грамматические вопросы словарного состава.	2
7.	Вопросы словообразования в немецком и русском языках.	2
8.	Основные вопросы синтаксической типологии.	2
9.	Интонация и ее функции.	1
Итого		17

4.5. Лабораторные работы не предусмотрены

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов
			Очная форма
1.	Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	11
2.	Фонологическая система языка.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	11
3.	Особенности грамматического строя немецкого и русского языков.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	11
4.	Вопросы словообразовательной грамматики.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	10
5.	Грамматические категории существительного в русском и немецком языках.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	10
6.	Глагол и его грамматические категории в немецком и русском языках.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	10
7.	Грамматические категории прилагательного в немецком и русском языках	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	10
8.	Интонация и её функции в немецком и русском языках.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	10
9.	Основные вопросы синтаксической типологии.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений	10
10.	Курсовая работа		36
Итого:			129

4.7. Курсовые работы.

1. Морфологическая классификация языков: история и место в современной типологии.
2. Немецкое и русское простое предложение: сопоставительный анализ.
3. Немецкий язык как язык аналитического строя.
4. Виды синтаксических связей в современном немецком языке.
5. Деепричастие: сопоставительный анализ.

6. Залог и наклонение: сопоставительный анализ немецкого и русского языков.
7. Имя прилагательное в немецком и русском языках: сопоставительный анализ.
8. Имя числительное в немецком и русском языках: сопоставительный анализ.
9. Инфинитивные конструкции в современном немецком языке.
10. Категория определенности/неопределенности и способы ее выражения в современном немецком языке.
11. Предложение и понятие предикативности (на примере немецком языка).
12. Придаточные предложения времени и условия в современных немецком и русском языках: сопоставительный аспект.
13. Причастие в немецком и русском языках: сопоставительный анализ.
14. Словообразовательные модели современного немецком языка.
15. Сопоставительная характеристика грамматических категорий немецкого и русского имени существительного.
16. Сопоставительная характеристика грамматических категорий немецкого и русского глагола
17. Способы выражения будущего времени в современном немецком языке.
18. Способы выражения модальности в современных немецком и русском языках.
19. Типы синтаксической связи и способы их выражения в сопоставляемых языках.
20. Типология синтаксиса: атрибутивные словосочетания в немецком и русском языках.

5. Образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков, обучающихся необходимо использовать инновационные образовательные технологии при реализации различных видов аудиторной работы в сочетании с внеаудиторной. Используемые образовательные технологии и методы должны быть направлены на повышение качества подготовки путем развития у обучающихся способностей к самообразованию и нацелены на активизацию и реализацию личностного потенциала.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий: *Информационные технологии*: использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к практическим занятиям. *Работа в команде*: совместная работа студентов в группе при выполнении домашних заданий.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учеб. пос. для вузов. - М.: ВЛАДОС, 2004. - 285 с. Гриф МО РФ.
2. Кукушкина А.Т. Теоретическая грамматика немецкого языка. Морфология / А.Т.Кукушкна; М-во образ. РФ, Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова. – Нижний Новгород, 2002. Ч.3.: Глагол. Именные части речи. Неизменяемые части речи. – 2004. – 82 с. Ч.4. Грамматическая категория падежа. – 2004. – 43 с.
3. Кострова О.А. Немецкий синтаксис. Лекции и практические задания: учеб. пос. для вузов. – М.: Высш. шк., 2008. - 223с. Гриф УМО.

б) дополнительная литература:

1. Адмони В.Г. Теоретическая грамматика немецкого языка: Стой современного нем.яз.: [Учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. „ин.яз.“]. – 4-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1986. – 333, [I] с.
2. Биркенгоф Г.М. Курс грамматики немецкого языка с грамматико-фонетическими упражнениями / Г.М.Биркенгоф, З.Н. Ромм, Р.М. Уроева. – М.: Междунар. Отн., 1980. – Ч.1.: Синтаксис. – 1980. – 182 с. Ч.2.: Морфология. – 1980. – 264 с.
3. Зеленецкий А.Я. Теория немецкого языкознания: учеб. пос. – М.: Академия, 2003. - 394с. Гриф УМО
- 4.Шишкова Л.В. Синтаксис современного немецкого языка: учеб. пос. для вузов. – М.: Академия, 2003. - 128с.
5. Duden Deutsches Universalwörterbuch/hrsg. Und bearb.vom Wissenschaftlichen Rat und den Mitarbeitern der Dudenredaktion. (Red. Bearb.: Matthias Wermke ...). - 3., völlig neu bearb. Und erw. Aufl.- Mannheim; Leipzig; Wien: Dudenverl., 1996.- 908 S.

в) методические указания:

Методические указания для самостоятельной работы по дисциплине «Сравнительная грамматика немецкого и русского языков» (для студентов специальности «Перевод и переводоведение») / Состав.: И. А. Голосова. – Луганск: изд-во ЛГУ им. В. Даля, 2017. –36 с.

в) интернет-ресурсы:

Министерство образования и науки Российской Федерации – <http://минобрнауки.рф/>

Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки – <http://обрнадзор.gov.ru/>

Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <http://fgosvo.ru>

Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru/>

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/>

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов –
<http://fcior.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и ресурсы
Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» –
<https://www.studmed.ru>

Электронно-библиотечная система «Консультант студента» –
<http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>

Информационный ресурс библиотеки образовательной организации

Научная библиотека имени А. Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru/>

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice
Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	FirefoxMozilla	http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx
Браузер	Opera	http://www.opera.com
Почтовый клиент	MozillaThunderbird	http://www.mozilla.org/ru/thunderbird
Файл-менеджер	FarManager	http://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	http://www.7-zip.org/

Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	http://www.gimp.org/ http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8 http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	http://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплейер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

8. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт

оценочных средств по учебной дисциплине

«Теоретическая грамматика первого иностранного языка (немецкий язык)»

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Контролируемые темы учебной дисциплины	Этапы формирования (семестр изучения)
1	ПК-7.	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка	ПК-7.1.	Тема 1. Грамматика как раздел лингвистики. Тема 2. Морфология. Основные понятия морфологии. Части речи и принципы их классификации. Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Тема 4. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Грамматические средства связи в тексте.	5
2	ПК-11.	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка	ПК-11.4	Тема 1. Грамматика как раздел лингвистики. Тема 2. Морфология. Основные понятия морфологии. Части речи и принципы их классификации. Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса. Тема 4. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Грамматические средства связи в тексте.	5

Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенций (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины	Наименование оценочного средства
1	ПК-7	ПК-7.1.	<p>Знать: особенности значения, структуры, членения предложения; типы предложений в изучаемом языке; показатели текстовых связей.</p> <p>Уметь: проводить морфологический и синтаксический анализ фактического языкового материала</p> <p>Владеть: способностью использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей с соблюдением грамматических норм.</p>	<p>Тема 1. Грамматика как раздел лингвистики.</p> <p>Тема 2. Морфология. Основные понятия морфологии. Части речи и принципы их классификации.</p> <p>Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса.</p> <p>Тема 4. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Грамматические средства связи в тексте.</p>	Вопросы для обсуждения, тесты
2	ПК-11	ПК-11.4	<p>Знать: систему языка и правила ее функционирования, типы трансформаций грамматических и лингвистических конструкций</p> <p>Уметь: порождать и варьировать коммуникативно-приемлемые текст и речь.</p> <p>Владеть: методами внутриязыковой и межъязыковой трансформации</p>	<p>Тема 1. Грамматика как раздел лингвистики.</p> <p>Тема 2. Морфология. Основные понятия морфологии. Части речи и принципы их классификации.</p> <p>Тема 3. Синтаксис. Основные единицы синтаксиса.</p> <p>Тема 4. Текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Грамматические средства связи в тексте.</p>	Вопросы для обсуждения, тесты

Фонды оценочных средств по дисциплине «Теоретическая грамматика первого иностранного языка (немецкий язык)»

Вопросы для обсуждения (в виде доклада, сообщения)

1. Разные подходы к грамматике в истории языкоznания.
2. Морфология и синтаксис как составные части грамматики.
3. Проблема единиц языка. Сегментные и сверхсегментные единицы.
4. Теория сегментных уровней языка.
5. Морфема как составная часть слова. Традиционная классификация морфем.
6. Дистрибутивная классификация морфем.
7. Понятие грамматической категории.
8. Синтетические грамматические формы.
9. Аналитические грамматические формы.
10. Структурный тип языка, определяемый по соотносительной доле его грамматических форм.
11. Парадигма и парадигматический ряд в грамматике.
12. Грамматическая оппозиция и её место в грамматической категории.
13. Понятие грамматической транспозиции.
14. Знаменательные и служебные части речи в грамматическом разбиении словарного состава.
15. Три критерия выделения частей речи.
16. Синтаксико-позиционная классификация частей речи.
17. Артикльевая детерминация существительного.
18. Система форм наклонения, их синтаксическая роль.
19. Инфинитив и герундий как субстантивно-поляризованные формы глагола.
20. Причастие как адъективно-поляризованная форма глагола.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «доклад, сообщение»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Доклад (сообщение) представлен(о) на высоком уровне (студент в полном объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, владеет профильным понятийным (категориальным) аппаратом и т.п.)
4	Доклад (сообщение) представлен(о) на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, допустив некоторые неточности и т.п.)
3	Доклад (сообщение) представлен(о) на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками, не владеет в достаточной степени профильным категориальным аппаратом и т.п.)
2	Доклад (сообщение) представлен(о) на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)

Тесты

- 1) Welche der folgenden Aussagen über Substantive sind richtig? Mehrere

Antworten können richtig sein ...

- Substantive werden immer großgeschrieben
- Substantive beschreiben Eigenschaften eines Dings - z.B. die rote Rose
- Vor Substantiven steht oft ein Artikel (z.B. der Hund)
- Substantive werden auch Nomen, Namen-, Haupt- oder Sachwörter genannt
- Substantive werden auch Zeitwörter genannt

2) Wie heißt die Wortart, die in den folgenden Beispielsätzen in Anführungszeichen gesetzt ist? Beispiele: Hans spielte mit Erwin. Heinz hatte gestern den Garten umgegraben. Mary fährt mit dem Auto nach Hause.

- Präposition
- Adjektive
- Pronomen
- Verben

3) Um die Eigenschaften eines Dinges, Person oder einer Sache zu beschreiben, brauchen wir ein ...? Mehrere Antworten können richtig sein ...

- Verhältniswort
- Adjektiv
- Eigenschaftswort
- Verb Umstandswort

4) In welchen der folgenden Beispielsätze sind Adverbien in Anführungszeichen gesetzt? Mehrere Antworten können richtig sein ...

- Unter den gegebenen Umständen bin ich dagegen.
- Dort fühlte er sich zuhause.
- Heinz kaufte sich einen blauen Porsche.
- Ich lese das Buch auf Englisch.
- Peter ging allein ins Kino.

5) Wie wird ein Fürwort noch genannt?

- Konjunktion
- Adverb
- Artikel
- Pronomen
- Präposition

6) Welche Aufgabe erfüllen Konjunktionen (Bindewörter) in Sätzen?

- Konjunktionen trennen Sätze oder Satzteile voneinander.
- Konjunktionen bezeichnen Eigenschaften eines Hauptworts (Substantiv) näher.
- Konjunktionen verbinden Wörter oder Sätze miteinander.
- Konjunktionen braucht man um Verben in verschiedenen Zeiten zu beugen.

7) Auf welche Wortart deutet folgende Beschreibung hin? Mit dieser Wortart können Verhältnisse zwischen Personen und Sachen ausgedrückt werden. Sie

stehen meist vor einem Substantiv und bestimmen den Fall des Bezugsworts (welches ein Substantiv ist). Beispiel: Das Geschenk ist für den Jungen. (Für wen? - den Jungen - Akkusativ)

- Artikel
- Pronomen
- Konjunktion
- Präposition

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «тесты»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Тесты выполнены на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% тестов)
4	Тесты выполнены на среднем уровне (правильные ответы даны на 75-89% тестов)
3	Тесты выполнены на низком уровне (правильные ответы даны на 50-74% тестов)
2	Тесты выполнены на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем на 50% тестов)

Темы курсовых работ

1. Исторические изменения в морфологическом строе немецкого языка.
2. Компонентный анализ значения в структурно-типологическом аспекте.
3. Категория падежа существительных в русском и немецком языках в сопоставительном аспекте.
4. Категория определённости / неопределенности в русском и немецком языках в сопоставительном аспекте.
5. Сопоставительный анализ фонемных систем русского и немецкого языков.
6. Средства выражения отрицания в русском и немецком языках в сопоставительном аспекте.
7. Средства выражения побуждения в русском и немецком языках в сопоставительном аспекте.
8. Творительный падеж русских существительных и его функциональные соответствия в немецком языке.
9. Комплексный анализ прилагательных цвета (на примере романов немецких писателей)

- 10.Феномен ложных друзей переводчика (на материале немецкой современной прессы)
- 11.Анализ семантики существительных с префиксом –ge
- 12.Междометия немецкого языка (на материале немецких сказок)
- 13.Частицы немецкого языка (на материале немецких рассказов)
- 14.Семантический и словообразовательный потенциал немецких именных префиксов
- 15.Семантический и словообразовательный потенциал немецких глагольных префиксов
- 16.Феномен конверсии прилагательных. Феномен конверсии глаголов
- 17.Заемствованная фразеология немецкого языка
- 18.Процесс ассимиляции заимствованной терминологии в немецком языке (на примере экономической терминологии)
- 19.Выражение итеративности в немецком языке
- 20.Усечения в современном разговорном языке

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «курсовая работа»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Курсовая работа представлена на высоком уровне (студент в полном объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, владеет профильным понятийным (категориальным) аппаратом и т.п.). Оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.
4	Курсовая работа представлена на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, допустив некоторые неточности и т.п.). В оформлении допущены некоторые неточности в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.
3	Курсовая работа представлена на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками, не владеет в достаточной степени профильным категориальным аппаратом и т.п.) В оформлении допущены ошибки в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.
2	Курсовая работа представлена на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)

Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен)

Теоретические вопросы

1. Понятие языкового типа. Проблема языка - эталона
2. Типология соотношения планов содержания и выражения немецкого и русского языков. Синтетические и аналитические языки.
3. Интонация. Ее функции. Значение логического ударения и мелодии.
4. Фразеология в сравнительно-типологическом аспекте
5. Элементы типологии глагола (категория залога и наклонения).
6. Категории имени прилагательного в немецком и русском языках
7. Элементы типологии глагола (категория вида и времени)
8. Нераспространенные и распространенные предложения в русском и немецком языках. Рамочные конструкции.
9. Предмет сравнительной типологии. Ее структура. Методы типологии
10. Полисемия и омонимия в типологическом аспекте
11. Фонологическая система немецкого и русского языков
12. Вокализм немецкого и русского языков. Классификация фонем.
13. Консонантизм немецкого и русского языков. Особенности немецких согласных.
14. Основные показатели простого предложения. Отрицание в немецком языке.
15. Морфологическая классификация языков В. Гумбольдта.
16. Проблема безличных и неопределенно-личных предложений
17. Вопросы словообразования в свете взаимодействия сфер и единиц разных уровней. Модели словообразования Зеленецкого А.Л.
18. Категория числа имени. Модели образования множественного числа.
19. Категория степени качества у прилагательных в русском и немецком языках. Модели образования сравнительной и превосходной степени.
20. Порядок слов в предложении в немецком и русском языках
21. Элементы типологии имени (категорий падежей)
22. Синтаксис русского и немецкого языков, построение простых и сложных предложений.
23. Словарный состав русского и немецкого языков.
24. Классификации языков мира В. Гумбольдта, И. С. Трубецкого, Э. Сепира.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль («экзамен»)

Шкала оценивания (экзамен)	Характеристика знания предмета и ответов	Зачеты

отлично (5)	Студент глубоко и в полном объёме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении практических задач.	
хорошо (4)	Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач.	зачтено
удовлетворительно (3)	Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	
неудовлетворительно (2)	Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)